

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 44 (1971)

**Heft:** 7

**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweiz Suisse Svizzera

## LA CHAUX-DE-FONDS UND LE LOCLE IM ZEICHEN JAQUET-DROZ'

## LA CHAUX-DE-FONDS ET LE LOCLE A L'HEURE DE JAQUET-DROZ

Notre page de couverture: Sur 45 kilomètres, le Doubs, la principale rivière du Jura, trace la frontière entre la France et la Suisse. Ses méandres boisés et rocheux, que des bateaux de tourisme parcourent, sont le parc naturel des habitants du Locle et de La Chaux-de-Fonds

Zum Umschlagbild: Die Grenze zwischen der Schweiz und Frankreich bildet auf 45 km Länge der Doubs, der Hauptfluss des Juras. Mit seinen pittoresken Windungen ist er einzigartiges Ausflugsziel im Wanderbereich der Städte La Chaux-de-Fonds und Le Locle. Flugbild: Werner Friedli

In copertina: Per un tratto di 45 km la frontiera tra la Svizzera e la Francia è delimitata dal Doubs, il fiume principale del Giura. Con le sue pittoresche anse, esso costituisce una magnifica meta d'escursioni a piedi nella regione delle città di La Chaux-de-Fonds e di Le Locle

Cover of this issue: Over a distance of 45 kilometres the principal river of the Jura, the Doubs, forms the frontier between France and Switzerland. Its picturesque winding course makes it a popular destination for wanderers in the neighbourhood of the towns of La Chaux-de-Fonds and Le Locle

◀ La Chaux-de-Fonds, la métropole horlogère du Jura neuchâtelois, a toutes les caractéristiques d'une cité de pionniers. Après l'incendie qui l'a ravagée en 1794, elle a été reconstruite selon un plan strictement géométrique. L'industrie de la montre s'y est implantée au cours de la seconde moitié du 17<sup>e</sup> siècle

La Chaux-de-Fonds im Neuenburger Jura trägt das Gesicht einer Pionierstadt. Nach einem Brand im Jahre 1794 neu entstanden, kündete es als ein in seinen grossen Zügen streng geometrisches Gebilde das technische Zeitalter an und wurde selbst ein Zentrum der Uhrenindustrie. Uhren sind in dieser Stadt bereits seit der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts hergestellt worden. Flugbild: Fernand Perret

La Chaux-de-Fonds, nel Giura neocastellano, conserva l'impronta d'una città di pionieri. Risorta dopo un incendio nel 1794, esternò con il carattere rigorosamente geometrico della sua struttura generale l'avvento dell'era della tecnica e divenne un centro dell'industria dell'orologeria. In questa città si son fabbricati orologi sin dalla seconda metà del secolo XVII

La Chaux-de-Fonds in the Jura, Canton of Neuchâtel, has all the appearance of a pioneering town. Destroyed by fire in 1794, it was rebuilt along strictly geometrical lines. It thus heralded a technical age and has in fact become a centre of the watchmaking industry. Watches and clocks have been made here since the second half of the 17<sup>th</sup> century

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen,  
der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,  
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises  
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations  
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

En 1758, Pierre Jaquet-Droz, le célèbre constructeur d'automates, s'est rendu en Espagne. ▶  
Son beau-père et ami, Abram-Louis Sandoz l'a accompagné. Il a tenu un journal de ce voyage.  
Une note (agrandie) de ce document (Bibliothèque de La Chaux-de-Fonds)

Notiz (vergrössert) aus dem Reisetagebuch von Abram-Louis Sandoz, des Freundes und  
Schwiegervaters Pierre Jaquet-Droz', der den berühmten Automatenbauer im Jahre 1758 auf  
seiner Spanienreise begleitete (Stadtbibliothek La Chaux-de-Fonds). Photo Zopfi SVZ

Appunto (ingrandimento) tratto dal diario di Abram-Louis Sandoz, amico e suocero  
di Pierre Jaquet-Droz, che accompagnava questo famoso costruttore d'automati nel suo viaggio in  
Spagna nell'anno 1758 (Biblioteca civica di La Chaux-de-Fonds).

# Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

Juli/Juillet 1971 N° 7 44. Jahrgang/44<sup>e</sup> Année

HERAUSGEBERIN/EDITEUR/EDITORE

SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE · OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO

ISSUED BY THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE · 8023 ZÜRICH, TALACKER 42

trierquella Debours par Guiriel: 3

---

Recette de Jaquet Droz <sup>22</sup> 4  
De M. Tovers pour la Pendule a lui  
remise a paye le 8 Juin 21 Piece de  
4 Pistol qui font 84 Louis Pistole dor  
qui fait arg<sup>t</sup> de Suisse n° 1117: 4